

當代文獻

美駐滬總領事卡寶德
聖約翰大學演說全文
TEXT OF CABOT SPEECH

Following is the text of an address delivered today by John M. Cabot, American consul general, at St. John's University:

It is an immense pleasure for me to be with you today. This great University is truly a meeting point of your ancient Chinese culture with the sturdy young civilization which we are developing in America. More, it is a symbol of the traditional friendship between our countries; it is a most constructive demonstration of the cooperation which should and must exist between nations if we are to enrich the heritage of civilization which our ancestors have entrusted to us.

今日本人能與諸君集會一堂，非常欣喜，這所偉大的大學，真正是你們悠久的中國文化與我們在美國正加以發展的年輕力壯的文明之間的一個會合點。它也是我們兩個之間傳統友誼的一個表徵，與國與國間倘在要充實我們祖先所遺留給我們的文明，就應該並且要合作，這所大學也提供了一個最富有積極意味的合作的例證。

日本的謎底

譯文未到暫停刊登

王家揖博士在英
研究原生動物學
Shanghai Zoological
Professor Carrying Out
Special Studies in U. K.

大英輪船公司新輪
將來中國
New P & O Ship Loading
for Maiden Run to China

London, — Dr. Chio-Ohi Wang, Director of the Institute of Zoology in the Academia Sinica, Shanghai, and a Professor in the National Central University, is spending three months in Britain for the purpose of meeting British proto-zoologists and visiting laboratories, medical schools and university departments where protozoological research is being carried out. Dr. Wang has formed a school of protozoology whose approach to the subject is on pure science lines—probably the only such school in China. The particular line of research which he is pursuing is investigation of the incipient neuro-muscular systems in the higher protozoa, such as the Ciliates. Special techniques, unknown in China, are required for this work and Dr. Wang anticipates that the practical experience gained from his visit to the United Kingdom will prove of immense benefit to him and to the research team he is training.

(英國新聞處倫敦電) 中央研究院動物研究所主任王家揖博士到英國作三個月之研究工作, 以會晤英國各原生動物學家, 參觀實驗所, 醫藥學校及研究原生動物學之各大學系, 王博士對於原生動物學之研究, 在中國自成一派, 係屬科學方面。其所進行之特別程序為高等原生動物中初生神經肌肉系統之研究工作, 該工作必得具有特別之專門知識, 而此種專門知識目下在中國尚無法獲。渠甚望來英後所得之經驗可使渠個人及渠所領導之研究人員獲益不少。

大英輪船公司之貨輪「蘇拉特」號, 排水量為九千噸, 將於

倫敦裝載貨物往馬來亞, 中國及日本諸港口, 並將取道熱那亞, 以載更多貨物, 按大英輪船公司前已

命名為「蘇拉特」號。

由於這種手的腕子可以向各個方向活動, 它的手指亦符合長短不一

的形式, 所以它能被拿煤筆一樣容易地繪起一隻火柴來, 而它卻能

畫出一個電燈泡而用不着用心出手的

形而歸。

The "Soudan", the first of

the four ships to be completed, has been in service since

the summer, and the last two

ships should be completed in

the next few months.

Well equipped and capable

of a speed of 18 knots, the

four new ships will be espe-

cially welcomed by merchants

and shippers in Malaya, China

and Japan trades, for cargoes

will have the added protection

of special systems of ventila-

tion so as to provide complete

control of humidity of air in

twelve passenger on the boat

deck in four two berth cabi-

nage to cargo through sweat-

ing and condensation.

該四艘新輪船完全裝

備, 航速亦達

十八級, 有特別通風裝置, 得以

保證貨物之溫度而免貨物因過溫

及積壓所受之損害, 故將為馬來亞

中國及日本各地商人及運貨人所歡

喜。

All four ships have com-

fortable accommodation for

twelve passengers on the boat

deck in four two berth cabi-

nage.

四船均有安通設備, 可供十二

客乘坐並有兩層層架床及單層床

位設備。

四船均安通設備, 可供十二